



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.13

"Nightwing"

Dick se bat avec Deathstroke dans l'espoir de libérer Jericho. De plus, les Titans se réunissent pour empêcher Cadmus de déclencher sa sinistre deuxième phase.

Écrit par:

Richard Hatem | Greg Walker

Réalisé par:

Carol Banker

Date de la première:

29.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Joshua Orpin	...	Conner Kent
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Chella Man	...	Jericho
Damaris Lewis	...	Blackfire
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Shane Marriott	...	Police Officer
Nabil Traboulsi	...	Cadmus Tech
Natalie Morgan	...	Paris
Tim Cody	...	Stunt Actor Man
Markeda McKay	...	Little Girl
Madison Cipparone	...	Female Delegate
Jane Hailes	...	Mom

1

00:00:11 --> 00:00:13
Dans les épisodes précédents...

2

00:00:13 --> 00:00:15
- Bruce ?
- Ravi de vous voir au rendez-vous.

3

00:00:15 --> 00:00:18
Bruce Wayne nous a fait venir ici

4

00:00:18 --> 00:00:22
au milieu de nulle part
pour nous dire de reformer les Titans ?

5

00:00:24 --> 00:00:28
Cinq ans coincé dans cet enfer.

6

00:00:28 --> 00:00:30
- Tu t'es jeté en moi.
- Tu es un monstre.

7

00:00:30 --> 00:00:32
- Où est Slade ?
- À San Francisco.

8

00:00:32 --> 00:00:34
Il est parti ce matin
après avoir appelé sa fille.

9

00:00:34 --> 00:00:36
Il m'a berné.

10

00:00:36 --> 00:00:37
Il m'a ouvert un compte.

11

00:00:37 --> 00:00:38
Il a demandé plus.

12

00:00:38 --> 00:00:39
Qu'est-ce que je suis con !

13

00:00:39 --> 00:00:41
Les Titans ont besoin d'aide.

14
00:00:41 --> 00:00:42
Je les emmerde.

15
00:00:42 --> 00:00:43
Je vous emmerde tous.

16
00:00:43 --> 00:00:46
On cause de la souffrance
partout où on va.

17
00:00:48 --> 00:00:50
Que veux-tu, Blackfire ?

18
00:00:50 --> 00:00:51
Régions ensemble.

19
00:00:51 --> 00:00:52
J'en ai toujours rêvé.

20
00:00:52 --> 00:00:54
J'aurai ta peau.

21
00:00:54 --> 00:00:55
Au revoir.

22
00:00:58 --> 00:01:01
Montrons-lui
ce que maître Wayne lui a concocté.

23
00:01:01 --> 00:01:02
C'est exceptionnel.

24
00:01:03 --> 00:01:04
Où sont Conner et Gar ?

25
00:01:04 --> 00:01:07
Ils leur ont trituré le cerveau.

26

00:01:14 --> 00:01:15
On les contrôle. Phase un.

27
00:01:15 --> 00:01:17
Et la Phase deux ?

28
00:01:24 --> 00:01:26
C'est la fin de tout.

29
00:01:28 --> 00:01:30
Quand le mal l'emporte.

30
00:01:32 --> 00:01:34
Quand on cesse de le combattre

31
00:01:34 --> 00:01:36
pour le laisser s'installer.

32
00:01:36 --> 00:01:38
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

33
00:01:38 --> 00:01:39
Quand...

34
00:01:40 --> 00:01:41
l'horreur...

35
00:01:43 --> 00:01:44
devient notre réalité.

36
00:01:47 --> 00:01:49
Cadmus sait que le mal existe

37
00:01:49 --> 00:01:51
et est capable de l'arrêter.

38
00:01:51 --> 00:01:55
Notre firme ne laissera pas
le mal se répandre.

39
00:01:57 --> 00:01:59

Le triomphe du bien sur le mal

40

00:01:59 --> 00:02:01
n'est désormais plus un rêve,

41

00:02:01 --> 00:02:04
mais une marchandise.

42

00:02:04 --> 00:02:07
Voici une opportunité unique

43

00:02:07 --> 00:02:10
d'acquérir un supersoldat modulable

44

00:02:11 --> 00:02:14
qui répondra à vos besoins.

45

00:02:16 --> 00:02:18
Tourne sur toi-même.

46

00:02:23 --> 00:02:26
Bien sûr, on ne s'attend pas
à vous voir enchérir

47

00:02:26 --> 00:02:28
sans une démonstration.

48

00:02:29 --> 00:02:30
Vas-y.

49

00:02:31 --> 00:02:33
Fais ce qu'on t'a dit.

50

00:02:54 --> 00:02:56
Ce n'est qu'un avant-goût.

51

00:02:56 --> 00:03:00
Vous allez recevoir
un lien satellite et un code.

52

00:03:00 --> 00:03:02

Soyez là à 21 h, heure du Pacifique,

53

00:03:03 --> 00:03:08
pour voir comment les gens de bien
annihilent le mal.

54

00:03:15 --> 00:03:16
Bien vu !

55

00:03:17 --> 00:03:19
Ça les laisse sur leur faim.

56

00:03:19 --> 00:03:21
- Walter, une chose.
- Oui ?

57

00:03:22 --> 00:03:23
Conner.

58

00:03:33 --> 00:03:34
C'est bien.

59

00:03:44 --> 00:03:46
Ainsi débute la Phase deux.

60

00:05:04 --> 00:05:07
Jericho est en vie ?
Dick a vraiment dit ça ?

61

00:05:07 --> 00:05:11
Il l'a griffonné sur le mur de sa cellule.

62

00:05:11 --> 00:05:12
Tel Cro-Magnon.

63

00:05:12 --> 00:05:13
J'ai du mal à suivre.

64

00:05:13 --> 00:05:16
C'est un homme préhistorique
qui peignait dans des grottes.

65

00:05:16 --> 00:05:19
Des scènes de bataille ou de chasse.

66

00:05:21 --> 00:05:23
Je parlais de Jericho.

67

00:05:24 --> 00:05:25
Désolée.

68

00:05:25 --> 00:05:28
Une chose est sûre. Il a perdu la boule.

69

00:05:28 --> 00:05:32
Je n'arrête pas de rêver
que Dick se fait tuer par Deathstroke.

70

00:05:32 --> 00:05:35
Ça ne s'arrête pas. Il faut agir.

71

00:05:35 --> 00:05:36
Je te crois.

72

00:05:36 --> 00:05:39
Mais l'urgence est ailleurs.

73

00:05:41 --> 00:05:42
Quel est le plan ?

74

00:05:43 --> 00:05:47
Après 21 h,
le siège de Cadmus n'a que dix gardes.

75

00:05:47 --> 00:05:49
Deux par entrée et six dedans.

76

00:05:49 --> 00:05:51
Quid du labo ?

77

00:05:51 --> 00:05:52
Une autre affaire.

78

00:05:52 --> 00:05:54
Il tourne en continu,

79

00:05:54 --> 00:05:56
et sa sécurité a été doublée.

80

00:05:56 --> 00:05:59
Quatre relèves par jour,
20 gardes en permanence.

81

00:05:59 --> 00:06:01
C'est là que tout se trame.

82

00:06:01 --> 00:06:03
Bien. Allons y faire un tour.

83

00:06:03 --> 00:06:08
On va entrer chez Cadmus
et sauver Conner et Gar

84

00:06:08 --> 00:06:09
à nous quatre ?

85

00:06:09 --> 00:06:11
On n'a pas le choix.

86

00:06:12 --> 00:06:14
Entre Kory et toi, on a de quoi faire.

87

00:06:14 --> 00:06:16
Au moins pour entrer.

88

00:06:16 --> 00:06:19
À ce propos. J'ai une mauvaise nouvelle.

89

00:06:20 --> 00:06:22
- Mes pouvoirs ont disparu.
- Quoi ?

90

00:06:23 --> 00:06:24
Comment ça ?

91

00:06:24 --> 00:06:26

Je sais pas. J'y comprends rien.

92

00:06:26 --> 00:06:29

Ils se sont envolés,
et impossible de les retrouver.

93

00:06:30 --> 00:06:31

C'est parfait.

94

00:06:32 --> 00:06:33

Et toi ?

95

00:06:33 --> 00:06:36

Je suis au taquet.
Mais je préfère prévenir,

96

00:06:36 --> 00:06:38

il se peut que j'en fasse trop.

97

00:06:39 --> 00:06:40

En ce moment, je suis

98

00:06:41 --> 00:06:42

dans l'excès.

99

00:06:44 --> 00:06:49

"Incident au Golden Gate Park.
Intervention en cours. Des blessés.

100

00:06:49 --> 00:06:51

Un animal sauvage a été signalé."

101

00:06:54 --> 00:06:55

La Phase deux.

102

00:06:56 --> 00:06:58

Elle a été lancée.

103

00:07:05 --> 00:07:06

J'ignore ce qui nous attend,

104

00:07:06 --> 00:07:08
mais ça va être moche.

105

00:07:09 --> 00:07:11
Ce sont nos amis.

106

00:07:11 --> 00:07:13
Le sont-ils toujours ?

107

00:07:16 --> 00:07:17
Je ferai rien à Gar.

108

00:07:17 --> 00:07:20
Peu importe ce qu'on lui a fait.

109

00:07:20 --> 00:07:22
Je m'y refuse.

110

00:07:24 --> 00:07:27
S'ils s'attaquent à des innocents,
on doit s'y préparer.

111

00:07:30 --> 00:07:32
- Deathstroke !
- Baissez-vous !

112

00:07:35 --> 00:07:37
Je fais diversion. Ripostez.

113

00:07:38 --> 00:07:39
Kory, non !

114

00:07:43 --> 00:07:45
Que s'est-il passé ?

115

00:08:02 --> 00:08:03
Tu aurais dû rester chez toi.

116

00:08:09 --> 00:08:10

Je rêve ou quoi ?

117

00:08:13 --> 00:08:15

- Dick ?

- Qui est touchée ?

118

00:08:15 --> 00:08:16

Kory.

119

00:08:16 --> 00:08:18

Occupez-vous d'elle. Je m'occupe de lui.

120

00:08:18 --> 00:08:19

C'est mon combat.

121

00:08:23 --> 00:08:27

Le costume a changé,
mais pas ce bon vieux Dick Grayson.

122

00:08:27 --> 00:08:30

Je t'avais dit ce qui se passerait
si les Titans se reformaient.

123

00:08:31 --> 00:08:33

Tu vas y avoir droit.

124

00:08:37 --> 00:08:38

Jericho.

125

00:08:39 --> 00:08:42

Je sais que tu es là-dedans, en vie.

126

00:08:42 --> 00:08:43

Ne prononce pas son nom.

127

00:08:46 --> 00:08:47

C'est tout ?

128

00:08:55 --> 00:08:56

Dick !

129

00:08:56 --> 00:08:58
Mon fils est mort par ta faute !

130
00:09:02 --> 00:09:04
Je ne t'ai jamais vue saigner.

131
00:09:06 --> 00:09:07
Je t'en croyais incapable.

132
00:09:39 --> 00:09:41
- Jericho.
- Ne prononce pas son nom.

133
00:09:41 --> 00:09:44
Si tu m'entends, à toi de jouer.

134
00:09:54 --> 00:09:56
Ne culpabilise pas.

135
00:09:56 --> 00:09:57
C'était peine perdue.

136
00:09:59 --> 00:10:02
Ta force dépend des autres.

137
00:10:03 --> 00:10:04
Je ne dépends de personne.

138
00:10:05 --> 00:10:07
Tu aurais dû rester à l'écart.

139
00:10:07 --> 00:10:10
Car tu vas mourir avec tes amis.

140
00:10:10 --> 00:10:11
Papa !

141
00:10:14 --> 00:10:16
Je vois que tu as changé d'avis.

142
00:10:19 --> 00:10:22

Elle m'a prévenu de votre rabibochage.

143

00:10:22 --> 00:10:24

Elle bosse pour moi depuis le début.

144

00:10:24 --> 00:10:25

On m'a dit ça.

145

00:10:28 --> 00:10:29

C'est toi ?

146

00:10:30 --> 00:10:31

Le seul, l'unique.

147

00:10:32 --> 00:10:34

Tu as accepté ta vraie famille.

148

00:10:34 --> 00:10:36

Oui.

149

00:10:38 --> 00:10:40

Les Titans sont ma famille.

150

00:10:42 --> 00:10:43

Ne me force pas à te tuer.

151

00:10:43 --> 00:10:45

Tu n'en auras pas l'occasion.

152

00:11:19 --> 00:11:20

Papa !

153

00:11:24 --> 00:11:25

Non !

154

00:11:40 --> 00:11:45

Jericho, si tu m'entends,
c'est à toi de jouer.

155

00:12:18 --> 00:12:20

Tu l'as entendu.

156
00:12:21 --> 00:12:22
Oui.

157
00:12:22 --> 00:12:23
Je suis navrée.

158
00:12:24 --> 00:12:25
Oublie. Ça va ?

159
00:12:27 --> 00:12:28
Ça ira.

160
00:12:30 --> 00:12:32
Il veut te parler.

161
00:12:39 --> 00:12:40
Jericho ?

162
00:12:41 --> 00:12:43
C'est toi ?

163
00:12:47 --> 00:12:48
La forme ?

164
00:12:54 --> 00:12:55
Content de te retrouver.

165
00:12:57 --> 00:13:00
Merci, Dick, de m'avoir retrouvé.

166
00:13:01 --> 00:13:03
Je te demande pardon pour tout.

167
00:13:04 --> 00:13:06
Je comprends tes choix.

168
00:13:06 --> 00:13:09
Je sais ce que défendent les Titans.

169

00:13:11 --> 00:13:13
Ta mort nous a brisés.

170

00:13:14 --> 00:13:15
Mais on s'est retrouvés.

171

00:13:15 --> 00:13:17
Tu as toujours été des nôtres.

172

00:13:18 --> 00:13:19
Tu l'es toujours,

173

00:13:19 --> 00:13:21
si tu le désires.

174

00:13:26 --> 00:13:29
Il va falloir que je m'habitue, mais...

175

00:13:29 --> 00:13:33
Franchement, j'adore
mes nouvelles fringues.

176

00:13:33 --> 00:13:34
Ça se comprend.

177

00:13:35 --> 00:13:36
Il est...

178

00:13:38 --> 00:13:39
Mort ?

179

00:13:40 --> 00:13:41
Oui.

180

00:13:41 --> 00:13:43
Comment va Kory ?

181

00:13:43 --> 00:13:45
Rachel l'a soignée.

182

00:13:48 --> 00:13:49

Rentrons.

183

00:13:51 --> 00:13:52
La nuit n'est pas terminée.

184

00:13:55 --> 00:13:58
Oh, merde !

185

00:13:59 --> 00:14:02
Demande de renforts.
Au 999 du centre-ville.

186

00:14:02 --> 00:14:04
Demande de renforts.

187

00:14:04 --> 00:14:07
De toute urgence ! À l'aide !

188

00:14:15 --> 00:14:18
Gardez votre calme.
Ici la corporation Cadmus.

189

00:14:19 --> 00:14:20
La cavalerie est là.

190

00:14:38 --> 00:14:39
On se replie !

191

00:14:40 --> 00:14:43
Mesdames et messieurs,
vous pouvez enchérir.

192

00:15:16 --> 00:15:17
On a un problème.

193

00:15:23 --> 00:15:24
Une occasion en or, plutôt.

194

00:15:25 --> 00:15:28
Montrons-leur ce dont il est capable.

195

00:15:32 --> 00:15:33
Des idées ?

196
00:15:36 --> 00:15:37
Hé, Conner !

197
00:15:41 --> 00:15:42
C'est ça, ton idée ? "Hé, Conner" ?

198
00:15:47 --> 00:15:48
Gar.

199
00:15:48 --> 00:15:50
Gar, c'est moi.

200
00:15:52 --> 00:15:53
Ça va ?

201
00:15:55 --> 00:15:57
Je sais qu'ils t'ont fait quelque chose.

202
00:15:58 --> 00:15:59
Mais on a besoin de toi.

203
00:16:05 --> 00:16:06
D'accord, Gar.

204
00:16:07 --> 00:16:09
C'est pas très gentil.

205
00:16:13 --> 00:16:15
Il me regarde bizarrement.

206
00:16:16 --> 00:16:18
Tu es déguisée en oiseau géant.

207
00:16:20 --> 00:16:22
Il ignore qui on est.

208
00:16:22 --> 00:16:23
Va lui parler.

209

00:16:24 --> 00:16:25

Pourquoi moi ?

210

00:16:26 --> 00:16:28

Je sais pas, il vient de Krypton.

211

00:16:28 --> 00:16:30

Toi, de Themyscira. Il t'écouterà.

212

00:16:32 --> 00:16:33

D'accord.

213

00:16:38 --> 00:16:41

Salut, Conner. Enchantée.

214

00:16:41 --> 00:16:43

Je suis Donna Troy.

215

00:16:44 --> 00:16:46

On ne s'est jamais rencontrés,

216

00:16:46 --> 00:16:49

mais on m'a dit beaucoup de bien
à ton sujet.

217

00:16:53 --> 00:16:54

ENCHÈRE ACTUELLE

218

00:16:54 --> 00:16:55

Et puis merde.

219

00:16:56 --> 00:16:57

J'ignore qui te contrôle,

220

00:16:57 --> 00:16:59

mais tu dois te réveiller.

221

00:16:59 --> 00:17:01

Tu es à moitié Superman,

222

00:17:01 --> 00:17:03
montre-nous cette partie de toi.

223

00:17:11 --> 00:17:12
Conner, extermine...

224

00:17:13 --> 00:17:15
Élimine les Titans.

225

00:17:24 --> 00:17:26
Tu es mal élevé.

226

00:17:58 --> 00:18:00
Me fais pas regretter de t'avoir sauvé.

227

00:18:04 --> 00:18:05
Je le regrette déjà.

228

00:18:09 --> 00:18:12
Lâche ma pote !

229

00:18:14 --> 00:18:16
J'aurais dû anticiper ça.

230

00:18:23 --> 00:18:24
Combien ?

231

00:18:24 --> 00:18:27
200 millions de dollars
pour l'exclusivité.

232

00:18:27 --> 00:18:28
Et ça grimpe.

233

00:18:28 --> 00:18:30
J'aurais dû demander 20 % à Luthor.

234

00:18:36 --> 00:18:37
Conner !

235

00:18:39 --> 00:18:42
- Que fais-tu ici ?
- Je te sauve la vie.

236

00:18:42 --> 00:18:43
Je me débrouille.

237

00:18:43 --> 00:18:46
Si tu meurs, je pourrai pas m'excuser.

238

00:18:46 --> 00:18:48
On discutera plus tard.

239

00:18:48 --> 00:18:50
Il va peut-être falloir le tuer.

240

00:18:50 --> 00:18:51
- Super.
- Allons-y.

241

00:18:52 --> 00:18:53
Ça me paraît compliqué.

242

00:18:53 --> 00:18:55
Les enchères s'envolent !

243

00:18:55 --> 00:18:56
Qu'est-ce que...

244

00:18:59 --> 00:19:00
Arrange ça.

245

00:19:00 --> 00:19:01
Je peux pas.

246

00:19:02 --> 00:19:04
Notre signal est brouillé.

247

00:19:04 --> 00:19:07
Des soucis techniques, Mme Graves.

248

00:19:22 --> 00:19:25
Les enchères sont terminées.

249
00:19:35 --> 00:19:36
C'est M. Luthor.

250
00:20:02 --> 00:20:03
À point nommé.

251
00:20:03 --> 00:20:05
Ça devient vraiment n'importe quoi.

252
00:20:05 --> 00:20:07
Tu te fous pas de ma tenue ?

253
00:20:07 --> 00:20:08
Je viens de le faire.

254
00:20:09 --> 00:20:10
Ça m'a manqué.

255
00:20:10 --> 00:20:13
Superboy est très en colère. Une idée ?

256
00:20:13 --> 00:20:14
Autre que dire son nom.

257
00:20:16 --> 00:20:19
Oui, mais il nous faut Rachel.

258
00:20:19 --> 00:20:21
Gar, le temps presse.

259
00:20:21 --> 00:20:23
Rappelle-toi,

260
00:20:23 --> 00:20:25
chez Angela,

261
00:20:26 --> 00:20:28
quand Trigon avait corrompu nos esprits.

262

00:20:28 --> 00:20:31
Tu es le seul à avoir résisté.

263

00:20:31 --> 00:20:35
Quand tu m'as touchée,
tu m'as rappelé qui j'étais.

264

00:20:37 --> 00:20:40
Je vais toucher ta patte.

265

00:20:41 --> 00:20:42
Ta main.

266

00:20:45 --> 00:20:47
Je sais qui tu es vraiment,

267

00:20:47 --> 00:20:49
même si tu l'as oublié.

268

00:20:50 --> 00:20:51
Reviens, je t'en prie.

269

00:21:17 --> 00:21:19
- Gar !
- Rachel.

270

00:21:41 --> 00:21:43
Rachel, maintenant !

271

00:21:46 --> 00:21:49
Conner, ils ne sont pas
de ton côté. Bats-toi !

272

00:21:50 --> 00:21:52
Dépêche, il est puissant.

273

00:21:55 --> 00:21:56
À toi de jouer.

274

00:21:56 --> 00:21:57

À nous de jouer.

275

00:22:10 --> 00:22:11
Conner.

276

00:22:11 --> 00:22:14
- Dick ! Dick, vite !
- Écoute ma voix.

277

00:22:14 --> 00:22:15
Écoute ma voix, Conner.

278

00:22:16 --> 00:22:17
- Conner ?
- Le temps presse !

279

00:22:18 --> 00:22:20
Tu m'appartiens, Conner.

280

00:22:20 --> 00:22:21
Tue-les, Conner.

281

00:22:23 --> 00:22:24
- Conner.
- Dick !

282

00:22:24 --> 00:22:27
- Résiste, Conner.
- Je ne tiendrai plus longtemps.

283

00:22:27 --> 00:22:29
J'ignore ce qu'ils te font.

284

00:22:29 --> 00:22:31
- Résiste.
- Mais tout ira bien.

285

00:22:31 --> 00:22:32
- Conner.
- Tu n'es plus seul.

286

00:22:33 --> 00:22:35

- Résiste-lui.
- Sa voix.

287
00:22:35 --> 00:22:37
Tu m'appartiens.

288
00:22:37 --> 00:22:40
- Elle me dicte mes actes.
- Résiste.

289
00:22:40 --> 00:22:43
Je ne peux rien y faire.

290
00:22:43 --> 00:22:45
- Que te dit-elle ?
- Tue-les tous.

291
00:22:45 --> 00:22:46
"Tue-les."

292
00:22:46 --> 00:22:48
Écoute ma voix.

293
00:22:48 --> 00:22:50
- "Tue-les tous."
- Tue-les.

294
00:22:54 --> 00:22:55
Conner ?

295
00:22:57 --> 00:22:59
Résiste-lui.

296
00:23:00 --> 00:23:02
Comment puis-je t'aider ?

297
00:23:02 --> 00:23:03
Bats-toi.

298
00:23:06 --> 00:23:07
Dick !

299
00:23:11 --> 00:23:14
- Je ne trouve pas la lumière.
- Bats-toi.

300
00:23:19 --> 00:23:21
Dick !

301
00:23:21 --> 00:23:22
Par ici !

302
00:23:23 --> 00:23:24
Vite !

303
00:23:24 --> 00:23:26
- Ne cède pas, Conner.
- Vite.

304
00:23:32 --> 00:23:35
Tu m'appartiens.

305
00:23:35 --> 00:23:37
Trouve la lumière.

306
00:23:39 --> 00:23:40
La lumière.

307
00:24:43 --> 00:24:44
Je te connais.

308
00:24:46 --> 00:24:47
Je suis Dick Grayson.

309
00:24:47 --> 00:24:49
Comment tu m'as trouvé ?

310
00:24:49 --> 00:24:52
Tu es des nôtres, Conner.

311
00:24:52 --> 00:24:54
On te trouvera toujours.

312
00:24:57 --> 00:24:59
Merci.

313
00:25:15 --> 00:25:17
Je te conseille de reculer.

314
00:25:39 --> 00:25:40
Conner ?

315
00:25:40 --> 00:25:43
S'il vous plaît, relâchez-moi,

316
00:25:44 --> 00:25:45
que j'en finisse.

317
00:26:01 --> 00:26:02
Merci.

318
00:26:19 --> 00:26:20
Merde.

319
00:26:20 --> 00:26:23
Concentrez vos tirs sur le Sujet 13.

320
00:26:23 --> 00:26:24
Neutralisez-le !

321
00:26:29 --> 00:26:30
On bouge !

322
00:26:30 --> 00:26:32
- Tirez-vous !
- Courez !

323
00:26:42 --> 00:26:43
C'est terminé.

324
00:26:44 --> 00:26:46
C'est pour Lex Luthor.

325

00:26:49 --> 00:26:51
Nom d'un chien !

326
00:27:10 --> 00:27:11
J'ai causé ce carnage.

327
00:27:15 --> 00:27:17
Pas moi exactement,

328
00:27:17 --> 00:27:19
mais dans les faits, si.

329
00:27:21 --> 00:27:22
Je suis désolé.

330
00:27:24 --> 00:27:27
On sait. Contente de te retrouver.

331
00:27:28 --> 00:27:30
Tu as une sacrée droite, tu sais ?

332
00:27:45 --> 00:27:47
- Maman, ma poupée !
- Reste ici.

333
00:28:01 --> 00:28:03
C'est ta poupée ?

334
00:28:03 --> 00:28:04
Elle est en sécurité.

335
00:28:05 --> 00:28:05
Merci.

336
00:28:05 --> 00:28:07
Je vous en prie.

337
00:28:13 --> 00:28:16
Reculez ! Reculez tous !

338
00:28:20 --> 00:28:21

Dawn.

339

00:28:34 --> 00:28:35
Mon Dieu.

340

00:28:36 --> 00:28:38
Donna !

341

00:28:41 --> 00:28:42
Non !

342

00:28:46 --> 00:28:47
Donna !

343

00:29:26 --> 00:29:29
Prendre les armes est une grave affaire

344

00:29:30 --> 00:29:33
pour le cœur, le corps et l'esprit.

345

00:29:38 --> 00:29:40
Quitter le champ de bataille aussi.

346

00:29:56 --> 00:29:58
On y laisse une part de soi.

347

00:30:17 --> 00:30:20
Et la défense des innocents

348

00:30:20 --> 00:30:22
a parfois un prix immense.

349

00:31:12 --> 00:31:13
Un seul mot convient ici.

350

00:31:16 --> 00:31:17
"Sacrifice".

351

00:31:22 --> 00:31:25
Qu'on le salue immédiatement,

352
00:31:26 --> 00:31:29
plus tard ou bien jamais,

353
00:31:33 --> 00:31:35
c'est le devoir qui incombe au héros.

354
00:31:50 --> 00:31:51
Merci.

355
00:32:01 --> 00:32:03
Elles la ramènent à Themyscira ?

356
00:32:05 --> 00:32:08
Elles ont un lieu sacré
où reposent les guerrières.

357
00:32:09 --> 00:32:12
Je devrais accompagner Donna.

358
00:32:13 --> 00:32:15
Je suis la seule à pouvoir l'aider.

359
00:32:16 --> 00:32:18
On veut tous la retrouver.

360
00:32:18 --> 00:32:19
Tu ne comprends pas.

361
00:32:20 --> 00:32:22
Mes pouvoirs changent.

362
00:32:23 --> 00:32:25
Ils s'intensifient et...

363
00:32:25 --> 00:32:28
Je crois m'être introduite
dans ton esprit.

364
00:32:28 --> 00:32:31
Je suis capable
de donner vie à tes pensées.

365

00:32:31 --> 00:32:33
Ce serait pas ta première prouesse.

366

00:32:34 --> 00:32:36
Vu l'état de mon cerveau,

367

00:32:37 --> 00:32:38
je te plains.

368

00:32:39 --> 00:32:45
Bref, s'il y a la moindre chance...

369

00:32:45 --> 00:32:47
Tu es libre d'y aller.

370

00:32:47 --> 00:32:49
Mais aussi puissants qu'on soit,

371

00:32:50 --> 00:32:52
on ne contrôle pas tout.

372

00:32:53 --> 00:32:54
Mais on peut essayer.

373

00:32:55 --> 00:32:57
On devrait essayer.

374

00:33:05 --> 00:33:07
Va avec Donna.

375

00:33:08 --> 00:33:10
Ta chambre sera prête à ton retour.

376

00:33:10 --> 00:33:12
Peut-être que je resterai là-bas.

377

00:33:13 --> 00:33:14
Fais gaffe.

378

00:33:14 --> 00:33:16
Ta peau de sorcière va griller au soleil.

379
00:33:17 --> 00:33:19
Ça devrait aller.

380
00:33:22 --> 00:33:23
Pour toi aussi ?

381
00:33:25 --> 00:33:27
Tu vas me manquer.

382
00:33:34 --> 00:33:36
Et les autres ?

383
00:33:37 --> 00:33:39
- Je leur dirai.
- Merci.

384
00:33:40 --> 00:33:41
Sois prudente.

385
00:33:43 --> 00:33:45
Oui, chef.

386
00:35:10 --> 00:35:12
Je suis terriblement désolé.

387
00:35:13 --> 00:35:15
Je sais à quel point
Donna comptait pour toi.

388
00:35:17 --> 00:35:19
Elle était ici à cause de moi.

389
00:35:21 --> 00:35:23
Je l'ai incitée à revenir.

390
00:35:25 --> 00:35:26
Tu sais...

391

00:35:26 --> 00:35:28
N'aie pas la prétention de croire

392
00:35:28 --> 00:35:32
que tu as forcé la main de Donna Troy.

393
00:35:35 --> 00:35:36
Certes.

394
00:35:39 --> 00:35:41
On a fondé cette bande.

395
00:35:48 --> 00:35:50
Que sommes-nous sans elle ?

396
00:35:52 --> 00:35:56
Toutes les choses
s'effondrent tôt ou tard.

397
00:35:57 --> 00:36:00
L'art de la vie doit consister
à les reconstruire.

398
00:36:04 --> 00:36:06
On dirait un conseil.

399
00:36:07 --> 00:36:08
Je sais.

400
00:36:08 --> 00:36:11
Ça fait longtemps que je bosse dessus.

401
00:36:11 --> 00:36:13
Non pas que je sois
un expert en la matière.

402
00:36:13 --> 00:36:15
Tu t'en sors bien.

403
00:36:15 --> 00:36:18
Tu ne l'as pas toujours pensé.

404

00:36:18 --> 00:36:19
Certes.

405

00:36:22 --> 00:36:23
Il faut croire

406

00:36:25 --> 00:36:27
que j'ai accepté mon passé.

407

00:36:29 --> 00:36:31
J'ai compris.

408

00:36:31 --> 00:36:33
Pourquoi tu m'as recueilli.

409

00:36:34 --> 00:36:35
D'accord.

410

00:36:35 --> 00:36:37
Peut-être sans le savoir,

411

00:36:37 --> 00:36:40
tu m'offrais une chose
dont tu manquais aussi.

412

00:36:40 --> 00:36:41
Une famille.

413

00:36:46 --> 00:36:47
Peut-être.

414

00:36:49 --> 00:36:51
Si c'est vrai, de rien.

415

00:36:51 --> 00:36:55
Cette famille de Titans
vaut le coup d'être préservée.

416

00:36:56 --> 00:36:59
Je peux te donner un autre petit conseil ?

417
00:36:59 --> 00:37:00
Je t'en prie.

418
00:37:01 --> 00:37:03
Ne te renferme pas sur toi-même.

419
00:37:03 --> 00:37:05
Ne t'éloigne pas des autres.

420
00:37:05 --> 00:37:08
Ils doivent se remettre de ce deuil.

421
00:37:08 --> 00:37:10
Il vaut mieux qu'ils soient entourés.

422
00:37:13 --> 00:37:14
Tu gardais ça au chaud ?

423
00:37:15 --> 00:37:16
Ça m'est venu comme ça.

424
00:37:17 --> 00:37:19
- C'était bien ?
- Pas mal.

425
00:37:19 --> 00:37:21
Je vais bosser dessus.

426
00:37:21 --> 00:37:23
On se voit au dîner.

427
00:37:26 --> 00:37:28
Et...

428
00:37:28 --> 00:37:30
merci pour le costume.

429
00:37:30 --> 00:37:32
Ravi que Stuart t'ait pardonné.

430

00:37:33 --> 00:37:35
Cet enfoiré m'en a fait baver.

431
00:37:35 --> 00:37:37
Robin est loin désormais.

432
00:37:38 --> 00:37:39
Oui.

433
00:38:01 --> 00:38:02
C'était sur son lit.

434
00:38:06 --> 00:38:08
Frida Kahlo ?

435
00:38:11 --> 00:38:13
Elle l'adorait.

436
00:38:13 --> 00:38:15
Je la connaissais peu.

437
00:38:15 --> 00:38:18
- Donna.
- Tu as vu qui elle était.

438
00:38:19 --> 00:38:22
Elle défendait autrui. Et la justice.

439
00:38:22 --> 00:38:23
J'ai fait du mal

440
00:38:25 --> 00:38:29
à tant de gens et je...

441
00:38:31 --> 00:38:33
Je me souviens de rien.

442
00:38:33 --> 00:38:35
C'était pas toi.

443
00:38:35 --> 00:38:37

- Tu n'y es pour rien.
- Qui, alors ?

444
00:38:37 --> 00:38:38
Moi.

445
00:38:40 --> 00:38:42
J'aurais pas dû te laisser seul ici.

446
00:38:43 --> 00:38:45
C'est ma faute.

447
00:38:46 --> 00:38:48
Tu t'es battu pour les Titans.

448
00:38:49 --> 00:38:50
J'ai trahi ta confiance.

449
00:38:53 --> 00:38:56
Ça n'arrivera plus, c'est promis.

450
00:38:57 --> 00:38:58
Merci.

451
00:39:01 --> 00:39:03
Je fais à dîner.

452
00:39:03 --> 00:39:06
Si le cœur t'en dit, tu peux m'aider.

453
00:39:10 --> 00:39:11
Quand tu veux.

454
00:39:48 --> 00:39:51
C'est spontané, je viens seulement...

455
00:39:53 --> 00:39:55
voir si ça va.

456
00:39:55 --> 00:39:56
À ton avis ?

457
00:39:58 --> 00:39:59
Je lui dois la vie.

458
00:40:03 --> 00:40:05
Je n'ai jamais su te reconforter.

459
00:40:05 --> 00:40:07
C'est faux.

460
00:40:08 --> 00:40:10
Au début, peut-être.

461
00:40:10 --> 00:40:12
Mais par la suite,

462
00:40:13 --> 00:40:16
c'est moi que tu ramassais
à la petite cuillère.

463
00:40:18 --> 00:40:20
Et je faisais peine à voir.

464
00:40:20 --> 00:40:21
C'est vrai.

465
00:40:25 --> 00:40:26
Je comprends.

466
00:40:27 --> 00:40:30
Tu disais qu'on ne causait
que de la souffrance.

467
00:40:32 --> 00:40:33
Oui.

468
00:40:35 --> 00:40:36
J'ai été con.

469
00:40:36 --> 00:40:39
Ce que j'ai dit est impardonnable.

470

00:40:39 --> 00:40:43
Je me suis rendu compte
du bien qu'on avait fait.

471

00:40:47 --> 00:40:48
J'ai une question.

472

00:40:52 --> 00:40:54
Ça te dirait de retenter le coup ?

473

00:40:56 --> 00:40:58
Je crois pas.

474

00:41:01 --> 00:41:02
Hank et Dawn, c'est fini.

475

00:41:10 --> 00:41:12
Et Hawk et Dove ?

476

00:41:29 --> 00:41:31
Elle n'aimait pas les tomates ?

477

00:41:31 --> 00:41:33
Le "fruit du diable", elle disait.

478

00:41:33 --> 00:41:34
Attends.

479

00:41:35 --> 00:41:36
C'est un fruit ?

480

00:41:45 --> 00:41:47
Je voulais vous remercier

481

00:41:47 --> 00:41:49
de nous avoir réunies à Elko

482

00:41:49 --> 00:41:51
pour nous parler.

483

00:41:52 --> 00:41:54

- Merci.
- De rien.

484

00:41:54 --> 00:41:56

J'ignore comment vous avez fait,
mais peu importe.

485

00:41:57 --> 00:42:00

On ne serait pas réunis
à cette table sans vous.

486

00:42:01 --> 00:42:03

De quoi vous parlez ?

487

00:42:03 --> 00:42:06

- Elko ?
- Oui. Dans le Nevada.

488

00:42:07 --> 00:42:09

Je n'y ai jamais mis les pieds.

489

00:42:10 --> 00:42:13

M'auriez-vous pris pour un autre ?

490

00:42:15 --> 00:42:18

Oui, peut-être.

491

00:42:21 --> 00:42:22

C'était pas...

492

00:42:22 --> 00:42:24

- Impossible.
- Rachel ?

493

00:42:24 --> 00:42:28

Tu crois que Rachel
nous a donné une vision ?

494

00:42:28 --> 00:42:29

Non.

495

00:42:29 --> 00:42:32

Non. Il était là. Je l'ai vu.

496

00:42:32 --> 00:42:34

Moi aussi, mais il dit que non.

497

00:42:34 --> 00:42:37

- Tu veux voir ça avec Batman ?

- Non.

498

00:42:38 --> 00:42:42

- Mes pouvoirs s'envolent, les siens...

- Deviennent étranges.

499

00:42:42 --> 00:42:44

- Oui. C'est quoi, ce délire ?

- Je sais pas.

500

00:42:54 --> 00:42:57

Donna Troy et moi, on était paumés.

501

00:43:00 --> 00:43:01

Liés uniquement

502

00:43:01 --> 00:43:04

par des parents justiciers.

503

00:43:07 --> 00:43:09

On était sa famille.

504

00:43:11 --> 00:43:14

Mais ça ne m'intéressait guère.

505

00:43:15 --> 00:43:17

La famille, ça peut foutre en l'air.

506

00:43:19 --> 00:43:20

Regardez autour de vous.

507

00:43:22 --> 00:43:24

On a passé nos vies

508

00:43:24 --> 00:43:26
à panser nos blessures familiales.

509

00:43:29 --> 00:43:31
Donna savait quelque chose.

510

00:43:33 --> 00:43:36
Une bande de gens paumés,

511

00:43:36 --> 00:43:37
c'est une famille idéale.

512

00:43:39 --> 00:43:40
Liée non pas par le sang,

513

00:43:41 --> 00:43:44
mais par le dévouement
des uns envers les autres.

514

00:43:46 --> 00:43:48
Quand on perd un être cher...

515

00:43:51 --> 00:43:52
c'est capital.

516

00:43:55 --> 00:43:57
Ce qu'on a là.

517

00:44:01 --> 00:44:03
C'est quoi, la suite ?

518

00:44:05 --> 00:44:06
Je l'ignore.

519

00:44:12 --> 00:44:14
C'est la grande inconnue.

520

00:44:16 --> 00:44:18
Bref.

521

00:44:23 --> 00:44:24
À Donna Troy.

522

00:44:25 --> 00:44:28
Merci de m'avoir offert
une seconde famille.

523

00:44:30 --> 00:44:32
Et merci à vous
de m'avoir permis de revenir.

524

00:44:34 --> 00:44:35
Aux Titans.

525

00:44:35 --> 00:44:36
- Aux Titans.
- Aux Titans.

526

00:44:36 --> 00:44:39
- À Donna Troy.
- Donna Troy.

527

00:44:46 --> 00:44:48
C'est ça qu'elle buvait ?

528

00:44:48 --> 00:44:49
J'adore.

529

00:44:50 --> 00:44:51
- J'aime bien.
- Non.

530

00:44:51 --> 00:44:52
- Moi aussi.
- Fallait s'y attendre.

531

00:44:52 --> 00:44:53
C'est bon.

532

00:44:54 --> 00:44:55
...par gentillesse.

533
00:44:55 --> 00:44:56
Dégueu.

534
00:44:57 --> 00:44:58
Il est difficile.

535
00:45:02 --> 00:45:03
Les gars ?

536
00:45:03 --> 00:45:06
Des flics et des démineurs

537
00:45:06 --> 00:45:08
ont été appelés à Mission District.

538
00:45:09 --> 00:45:10
Ça a l'air sérieux.

539
00:45:37 --> 00:45:38
On attend quoi ?

540
00:46:04 --> 00:46:05
Tu as ta réponse.

541
00:46:46 --> 00:46:48
Vous m'avez bien aidée aujourd'hui.

542
00:46:48 --> 00:46:50
Beau travail.

543
00:46:50 --> 00:46:53
Nous y voilà.

544
00:46:54 --> 00:46:57
Bon, on y est.

545
00:46:58 --> 00:46:59
Viens ici, ma grande.

546
00:47:01 --> 00:47:02

Je vais t'asseoir.

547

00:47:03 --> 00:47:05
- Attention à la tête.
- Maman.

548

00:47:05 --> 00:47:07
À toi, princesse.

549

00:47:09 --> 00:47:10
C'est bon ?

550

00:47:12 --> 00:47:13
Mets ta ceinture.

551

00:47:23 --> 00:47:25
Voilà.

552

00:47:42 --> 00:47:43
Madame, votre caddie.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.